

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

130–140

Випуск № 17

Дата: 8 травня 2015 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

130–140

Edition No. 17

Date: May 8, 2015

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3304	133				
3307	135				
3310	136				
3312	137				
3317	138				
3411	138				
3422	133				
3423	133				
3513	135				
3630	134				
3707A	134				
24002	139				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2015	140				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	15

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**130. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol City.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

### 131. Оголошення

У додатку до розпорядження Кабінету Міністрів України від 26 червня 2013 р. № 466 «Про затвердження переліку морських портів України, відкритих для заходження іноземних суден», виключити позиції «Севастополь», «Євпаторія», «Ялта», «Феодосія», «Керч».

(Розпорядження Кабінету Міністрів України від 29.04.2015 № 415-р)

### 132. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» затверджено 23 електронні річкові навігаційні карти річки Південний Буг від м. Вознесенськ до м. Миколаїв масштабу 1:10 000 у стандарті Inland ECDIS Standard v. 2.0.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**  
**тел./факс: (044) 292-64-44**  
**e-mail: office@charts.gov.ua**



Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Таганрозька затока*  
*Taganrozka Gulf*

**133. Карти (Charts) 3422, 3423, 3304**

Виправити	Текст попередження	Рос. 2497/15
Amend	(Text of caution)	Russia 2497/15
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 349/14	

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Новоросійськ*  
*Novorosiisk Port*

**134. (Т) Карти (Charts) 3707А, 3630**

Нанести	Район гідротехнічних робіт між береговою лінією і точками	Рос. 2492/15
Insert	(Area of hydrotechnical works between coastline and positions)	Russia 2492/15
	44°43'40.5" N 37°46'41.6" E	
	44°43'35.5" N 37°46'51.1" E	
	44°43'33.8" N 37°46'52.0" E	
	44°43'39.9" N 37°46'41.0" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**Південна частина Чорного моря**  
**South part of the Black Sea**

*Підходи до порту Орду*  
*Approaches to Ordu Port*

**135. Карти (Charts) 3513 (1-11, 16), 3307 (12-15)**

Скасувати	1. Морську ферму	Туреч. 296/14
Delete	(Sea farm)	Turkey 296/14
	41°06'03.4" N 37°47'18.1" E	
	2. Морську ферму	
	(Sea farm)	
	41°05'47.4" N 37°47'11.1" E	
	3. Морську ферму	
	(Sea farm)	
	41°05'35.4" N 37°47'07.1" E	

	4. Морську ферму (Sea farm)	41°05'08.4" N 37°47'04.1" E
	5. Морську ферму (Sea farm)	41°04'59.4" N 37°47'03.1" E
Нанести Insert	6. Морську ферму (Sea farm)	41°06'14.4" N 37°47'35.1" E
	7. Морську ферму (Sea farm)	41°05'41.4" N 37°47'18.1" E
	8. Морську ферму (Sea farm)	41°05'22.4" N 37°47'21.1" E
	9. Морську ферму (Sea farm)	41°05'03.4" N 37°47'16.1" E
	10. Морську ферму (Sea farm)	41°04'46.4" N 37°47'15.1" E
	11. Морську ферму (Sea farm)	41°01'48.4" N 37°50'51.1" E
	12. Морську ферму (Sea farm)	41°01.84' N 37°50.92' E
Переставити Move	13. Морську ферму (Sea farm)	
	із (from)	41°06.04' N 37°47.37' E
	в (to)	41°06.24' N 37°47.67' E
	14. Морську ферму (Sea farm)	
	із (from)	41°05.59' N 37°47.17' E
	в (to)	41°05.69' N 37°47.42' E
	15. Морську ферму (Sea farm)	
	із (from)	41°05.09' N 37°47.02' E
	в (to)	41°05.09' N 37°47.37' E
Скасувати Delete	16. Морську ферму (Sea farm)	41°05'20.4" N 37°47'07.1" E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Підходи до порту Сіноп*  
*Approaches to Sinop Port*

**136. Карта (Chart) 3310**

Нанести Insert	1. Морську ферму (Sea farm)	41°40.74' N 35°30.12' E	Туреч. 295/14 Turkey 295/14
	2. Морську ферму (Sea farm)	41°39.94' N 35°30.32' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Підходи до порту Інеболу*  
*Approaches to Inebolu Port*

**137. Карта (Chart) 3312**

Нанести	Нечистий ґрунт		Туреч. 293/14
Insert	(Foul ground)	41°59.49' N 33°58.27' E	Turkey 293/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Підходи до протоки Босфор*  
*Approaches to Bosphorus Strait*

**138. Карти (Charts) 3411 (1), 3317**

Нанести	1. Затонуле судно із частинами корпусу над водою		Туреч. 292/13
Insert	(Wreck with parts of hull above water)	41°14.91' N 29°00.23' E	Turkey 292/13
Скасувати	2. Глибину 2.8		
Delete	(Depth 2.8)	41°14.93' N 29°00.16' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Мармурове море**  
**Marmara Denizi**

**139. Карта (Chart) 24002**

Нанести	1. Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр (2) 7с		Туреч. 294/13
Insert	(Light buoy pillar, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl (2) 7s)	40°42.09' N 29°33.07' E	Turkey 294/13
	2. Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр (2) 7с		
	(Light buoy pillar, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl (2) 7s)	40°41.78' N 29°33.45' E	
	3. Вогонь З Пр (2) 7с 3М		
	(Light G Fl (2) 7s 3M)	40°41.55' N 29°33.14' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



## **Карты (Charts) 3422, 3423, 3304**

### **Попередження**

Положення і характеристики засобів навігаційного обладнання, що забезпечують плавання Азово-Донським морським каналом, можуть не відповідати показаним на карті у зв'язку з тимчасовою відсутністю узгоджених даних. Мореплавцям слід дотримуватися обережності і для отримання додаткової інформації зв'язуватися з капітаном порту Азов. (ПМ 133/15)

### **Caution**

Position and characteristics of the aids to navigation which secure navigation by the Azovo-Donskyi Sea Channel may not correspond to the ones shown on the chart due to temporary lack of coordinated data. Mariners should proceed with caution and consult the Port of Azov harbour master for further information. (NtM 133/15)



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**140. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 64**  
**Book 701, ed. 2015, page 64**

<b>Inland ECDIS Standard v 2.0</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
UA7PB156	Pivdennyi Buh River 156-158 km	10 000	
UA7PB152	Pivdennyi Buh River 152-155 km	10 000	
UA7PB148	Pivdennyi Buh River 148-151 km	10 000	
UA7PB142	Pivdennyi Buh River 142-147 km	10 000	
UA7PB137	Pivdennyi Buh River 137-141 km	10 000	
UA7PB132	Pivdennyi Buh River 132-136 km	10 000	
UA7PB128	Pivdennyi Buh River 128-131 km	10 000	
UA7PB123	Pivdennyi Buh River 123-127 km	10 000	
UA7PB119	Pivdennyi Buh River 119-122 km	10 000	
UA7PB113	Pivdennyi Buh River 113-118 km	10 000	
UA7PB106	Pivdennyi Buh River 106-112 km	10 000	
UA7PB102	Pivdennyi Buh River 102-105 km	10 000	
UA7PB097	Pivdennyi Buh River 97-101 km	10 000	
UA7PB092	Pivdennyi Buh River 92-96 km	10 000	
UA7PB088	Pivdennyi Buh River 88-91 km	10 000	
UA7PB083	Pivdennyi Buh River 83-87 km	10 000	
UA7PB078	Pivdennyi Buh River 78-82 km	10 000	
UA7PB074	Pivdennyi Buh River 74-77 km	10 000	
UA7PB070	Pivdennyi Buh River 70-73 km	10 000	
UA7PB065	Pivdennyi Buh River 65-69 km	10 000	
UA7PB060	Pivdennyi Buh River 60-64 km	10 000	
UA7PB055	Pivdennyi Buh River 55-59 km	10 000	
UA8PB052	Pivdennyi Buh River 52-54 km	10 000	

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 17  
Order No. 17

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.